

E3 - Praying for Victory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Musashikoku Ichinomiya Hikawa Shrine

[00:05] Usagi

And why are we at a shrine?

SIGN Episode 3

SIGN "Praying for Victory"

[00:10] Minami

Hikawa shrine, right?

[00:12] Minami

Speaking of Hikawa shrine,
you can't forget this!

[00:16] Minami

Hikawa dumplings!

[00:20] Minami

Yum!

SIGN Yum!

[00:21] Usagi

Aw, not fair! I want some, too!

[00:24] Minami

Broiled with secret sweet-and-savory sauce,
these charred bits are so aromatic!

SIGN Secret Sweet-and-Savory Sauce

SIGN Charred bits

SIGN Seaweed!

[00:30] Minami

Seaweed, too! So yum!

SIGN MMMM!

[00:34] Usagi

Broiled dumplings are good,
but deep-fried buns are great, too!

[00:38] Minami

Broiled dumplings!

[00:39] Usagi

Deep-fried buns!

SIGN FWOOOOOSH

SIGN Broiled Dumpling Dagger

[00:42] Minami

Broiled dumplings!

SIGN Deep-Fried Bun Shield

[00:44] Usagi

Deep-fried buns!

[00:46] Tokiwa

Enough.

SIGN CLUNK

[00:47] Tokiwa

Don't you two have any manners?

[00:50] Tokiwa

We didn't come here to eat specialty foods.

[00:53] Minami

We didn't? Then why are we here?

[00:56] Tokiwa

Do you have to ask?

[00:58] Tokiwa

We came here to pray for our victory.

[01:00] Minami

So we're just going to wish for it?

[01:04] Usagi

That's what we're doing?

[01:05] Usagi

Then I wanted to go to the Tsuki shrine.

[01:09] Tokiwa

This is Musashikoku Ichinomiya.

[01:12] Sign

Musashikoku Ichinomiya

Hikawa shrine is

a miraculous shrine

[01:12] Tokiwa

It's the most miraculous shrine in Saitama.

[01:15] Tokiwa

If we're making a wish,

we should come to the best place.

[01:18] Minami

What? We should be doing some training here.

[01:19] Sign

Bagged Votive Picture

SIGN Seibu Trains 400s

SIGN Saikyo Line

SIGN Icicles of Misotsuchi (in Chichibu camping ground)

[01:21] Minami

Studying about trains, training camps...

[01:24] Minami

Even practice games!

SIGN Aim for the Final!

Spend Every Inch of Your Youth! For Tomorrow!

[01:27] Minami

Isn't there more enthusiastic
stuff we can do?!

[01:28] Sign

Aim for the Final!
Spend Every Inch of Your Youth! For Tomorrow!

[01:30] Usagi

Sounds like a hassle.

[01:32] Tokiwa

We're not the athletic,
enthusiastic type, either.

[01:35] Minami

True, we don't do "labor"-intensive stuff.

SIGN Laver is seaweed

[01:38] Minami

Because "laver" is seaweed.

[01:39] Minami

Get it?

[01:40] Nishiki

Ta-da! Question No.1.

SIGN Question No.1! JR Musashino Line
is known for its cute orange line,

[01:43] Nishiki

JR Musashino Line is known
for its cute orange line,

[01:46] Nishiki

but which station has *Astro Boy's*
theme as the train departure melody?

SIGN but which station has the *Astro Boy*
theme as the train departure melody?

[01:50] Usagi

What's the *Astro Boy*?

[01:52] Minami

Where is this voice coming from?

[01:54] Tokiwa

A quiz, out of nowhere?

SIGN Saint Omiya Girls High School,
Girls Railways Club

SIGN Praying for Victory

[01:57] Nishiki

Boo! The answer is, Niiza station!

[02:01] Nishiki

Niiza city, Saitama prefecture, is a
birthplace of manga art that represents Japan.

SIGN Niiza city, Saitama prefecture, is a

birthplace of manga art that represents Japan

SIGN There's a popular manga called "Astro Boy," which was created by the god of manga, Osamu Tezuka, the most influential manga artist who influenced all sorts of arts

[02:05] Nishiki

There's a popular manga called *Astro Boy*, which was created by the god of manga,

[02:07] Tokiwa

There, this is something you wanted, right?

[02:08] Nishiki

Osamu Tezuka, the most influential manga artist who influenced all sorts of arts.

[02:10] Minami

Well, I didn't expect something so legit.

SIGN His studio was in Niiza city, and therefore Astro Boy is registered as a special citizen, hence the choice of train melody

[02:10] Nishiki

His studio was in Niiza city, and therefore Astro Boy is registered as a special citizen,

[02:13] Nishiki

hence the choice of train melody.

[02:15] Nishiki

But please, are you serious?

[02:17] Nishiki

If you can't answer such a basic question,

[02:19] ---

I guess the Railways Club at Urawa doesn't amount to much.

SIGN GRRRRR...

[02:24] Minami

So, who the heck are you all?

[02:27] Tokiwa

Hold on, that uniform... You can't be!

SIGN BAM!

SIGN Seiganji Sakae (First-year)

[02:29] Sakae

I guess we can't really hide it!

SIGN Ichinomiya Shion (Second-year)

[02:32] Shion

That's right. We are...

SIGN Railway Quiz

[02:33] Azuma

Representing Saitama for 20 years

SIGN Aragami Azuma (Third-year)

SIGN Saint Omiya Girls High School,

Girls Railways Club

[02:36] Azuma

at Railway Quiz Championship!

SIGN Undefeatable Absolute Champion

[02:40] Sign

Junou Saiko (First-year)

[02:40] Saiko

Undefeatable, absolute champion!

[02:42] Sign (Orange)

Saint Omiya Railways Club

[02:42] Nishiki

We're the Railways Club of
Saint Omiya Girls High School!

[02:42] Sign

Sakuragi Nishiki (Second-year)

[02:47] Usagi/Minami/Tokiwa

Wh-What?!

SIGN WHAT?!

[02:49] Usagi

Who are they, exactly?

[02:51] Minami

You don't know them, yet you were surprised?

[02:53] Usagi

I just went with the flow.

SIGN TREMBLE

TREMBLE

[02:58] Nishiki

Takasago Usagi!

SIGN Musasi-no!

[03:02] Narrator

Let us begin the Usagi-chan Gymnastics.

[03:14] Narrator

Raise your arms up and start
by stretching your whole body.

[03:19] Narrator

And one, two, three, four...

[03:24] Narrator

Fully stretch your spine.
Now, moving on to arms and legs.

[03:28] Narrator

Let's try and feel how Usagi-chan feels...

Revision #1

Created 2024-04-05 19:16:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:16:06 UTC by whimsee